

## Towards an Uthmanic Model of Quranic Orthography in Braille

Muhammad Mustaqim Mohd Zarif (Corresponding author)  
Faculty of Quranic and Sunnah Studies, Universiti Sains Islam Malaysia (USIM),  
Bandar Baru Nilai, 71800, Nilai, Negeri Sembilan, Malaysia  
Tel: +6017-2609522 E-mail: mustaqim@usim.edu.my

Abdul Qadir Umar Usman  
Faculty of Quranic and Sunnah Studies, Universiti Sains Islam Malaysia (USIM),  
Bandar Baru Nilai, 71800, Nilai, Negeri Sembilan, Malaysia  
Tel: +6019-2524958 E-mail: alhamidy@usim.edu.my

Noornajihan Jaafar  
Faculty of Quranic and Sunnah Studies, Universiti Sains Islam Malaysia (USIM),  
Bandar Baru Nilai, 71800, Nilai, Negeri Sembilan, Malaysia  
Tel: +6013-6130732 E-mail: noornajihan@usim.edu.my

### Abstract

The adaptation of Braille in writing the Quran is one of the most important contributions of the Muslims to ensure that the visually challenged amongst them are able to learn and read the words of God. To date, Muslim countries, including Malaysia, have produced their own versions of the Quran in Braille, yet these Qurans are not based on the Uthmanic method of Quranic orthography. Consequently, this has led to variations, mistakes and inconsistencies in the spelling and marking of the Quranic verses. In this paper, the aim is to propose an Uthmanic model of Quranic orthography in Braille. It focuses on the chapter of Maryam as its sample and applies the qualitative methods of textual and comparative analysis on the revelational criteria of Quranic orthography and the limitations of the Braille writing system. This results in a more standardized and adaptable model of Quranic orthography in Braille with minimal changes in the use of vocalization and other diacritical marks of the Quran. Currently, this model is proposed to serve as a basis for the development of a national standard of Quranic orthography in Braille by the relevant authorities in cooperation with the visually challenged organizations in Malaysia.

**Keywords:** Uthmanic model; Quran; Braille; Malaysia; Orthography

### References

Al-Quran al-Karim. King Fahd Complex for the Printing of the Holy Quran, Madinah, Saudi Arabia.

Al-Quran al-Karim bi al-Kitabah al-‘Arabiyyah al-Nafirah. PERTIS, Kuala Lumpur.

Al-Quran al-Karim bi Riwayah Hafs ‘an ‘Asim. Al-Amanah al-‘Ammah li al-Tarbiyah al-Khassah, Riyadh.

Al-Quran al-Karim Tulisan Braille. Pusat Sumber Braille, Kuala Lumpur.

Kamel, A., Mustaqim, M., Anuar, K.M.Z & Alwi, M.Y. (2008). Metode Pengajian Braille al-

Quran. Unpublished Research Report PPPP(H)/2005. Universiti Sains Islam Malaysia, Nilai.

Abu Daud, S. N. (2000). Mukhtasar al-Tabyin li Hija' al-Tanzil. Mujamma' al-Malik Fahd li Tiba'ah al-Mushaf, Madinah, Saudi Arabia.

Abualkishik, A., & Omar, K. (2009). Quran vibrations in braille code. Paper presented at the Proceedings of the 2009 International Conference on Electrical Engineering and Informatics, ICEEI 2009, 1: 12-17.

Abualkishik, A., & Omar, K. (2013). Framework for translating the holy quran and its reciting rules to braille code. Paper presented at the International Conference on Research and Innovation in Information Systems, ICRIIS: 380-385.

Al-Dabba', 'A. M. (1999). Samir al-Talibin fi Rasm wa Dabt al-Kitab al-Mubin. Al-Maktabah al-Azhariyyah li al-Turath, Cairo.

Al-Dani, A. 'A. (1978). Al-Muqni' fi Rasm Masahif al-Amsar. Maktabah Kulliyat al-Azhariyyah, Cairo.

Al-Khamis, A. (2003). Kitabat al-Quran al-Karim bi Nizam Braille. Majallah Buhuth al-Fiqhiyyah al-Mu'asirah, Riyadh. Retrieved from <http://www.islamfeqh.com/Nawazel/NawazelItem.aspx?NawazelItemID=95> (26th June 2014).

Al-Tanasi, A. A. M. (1999). al-Tiraz fi Sharh Dabt al-Kharraz. Mujamma' al-Malik Fahd li Tiba'ah al-Mushaf, Madinah, Saudi Arabia.

Al-Zarkashi, B. M. (n.d.). Al-Burhan fi 'Ulum al-Quran. Dar Ihya' al-Kutub al-'Arabiyyah, Cairo.

Hampshire, B. (1981). Working with Braille: A Study of Braille as a Medium of Communication. The UNESCO Press, Paris.

Ismail, S. M. (2001). Rasm al-Mushaf wa Dabtuh. Dar al-Salam, Cairo.

Kementerian Keselamatan Dalam Negeri (KKDN) (2007). Panduan Rasm Uthmani. Kuala Lumpur.

Khoni, N. A. A., Robason, A., Abdullah, Y., Musa, A. R., Md Zain, M. Z., Yaacob, M. S., & Hussein, M. (2010). A novel development of electronic braille al-Quran teaching aid. Paper presented at the CSSR 2010 - 2010 International Conference on Science and Social Research, :60-564.

Mustaqim, M. M. Z. (2013). Braille al-Quran: Sejarah dan Kaedah. Penerbit USIM, Nilai.

Mustaqim, M. M. Z., Qadir, A. U. U., & Noornajihan, J. (2013). Pembangunan Braille al-Quran Rasm Uthmani. Penerbit USIM, Nilai.

Mad Saad, S., Md Zain, M. Z., Hussein, M., Yaacob, M. S., Musa, A. R., & Abdullah, M. Y. (2010). A system architecture of electronic braille panel for reciting al-Quran. Paper presented

at the Proceedings - 2nd International Conference on Computational Intelligence, Modelling and Simulation, CIMSIm 2010, 427-430.

Noornajihan, J., Mustaqim, M. M. Z., & Qadir, A. U. U. (2012). Hukum Penulisan al-Quran Braille Rasm Uthmani. *Al-Basirah Journal*, 2(2): 213-224.

Razaly, F., Ajizan, N. H., Saad, S. M., Yaacob, M. S., Zain, M. Z. M., Hussein, M., & Musa, A. R. (2010). User friendly system for the visually impaired in learning al-quran. *WSEAS Transactions on Systems*, 9(6): 659-668.

Salim Muhaisin, M. (1994). *Al-Fath al-Rabbani fi 'Alaqah al-Qiraat bi al-Rasm al-Uthmani. Jami'ah Imam Muhammad ibn Su'ud al-Islamiyyah, Riyadh.*

Simon, C., & Huertas, J. (1998). How Blind Readers Perceive and Gather Information Written in Braille. *Journal of Visual Impairment and Blindness*, 92(5): 322.

Zakaria, Y. (2008). Perkembangan dan Isu Terkini dalam Penulisan al-Quran Braille: Satu Tinjauan Umum. Paper presented at Seminar Perkembangan dan Isu Terkini Dalam Penulisan al-Quran Braille. PERTIS, Kuala Lumpur, 1-14.